

ANNEX A

ANNEXE A

No. 5334. AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, APPROVED BY THE BOARD OF GOVERNORS OF THE AGENCY ON 1 JULY 1959¹

N° 5334. ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. APPROUVÉ PAR LE CONSEIL DES GOUVERNEURS DE L'AGENCE LE 1^{er} JUILLET 1959¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

24 August 1982

CUBA

(With effect from 24 August 1982. Signature affixed on 5 July 1982.)

With the following reservation:

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

24 août 1982

CUBA

(Avec effet au 24 août 1982. Signature apposée le 5 juillet 1982.)

Avec la réserve suivante :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La República de Cuba no se considerará obligada por lo dispuesto en las secciones 26 y 34 de los artículos 8 y 10 del Acuerdo sobre Privilegios e Inmunities del Organismo Internacional de Energía Atómica en virtud de los cuales la Corte Internacional de Justicia tendrá jurisdicción obligatoria en las controversias que versen sobre la interpretación o aplicación del Acuerdo. Con respecto a la competencia de la Corte Internacional de Justicia en tales controversias, Cuba sostiene que, para someter una controversia a la solución de la Corte, debe obtenerse en cada caso particular el consentimiento de todas las partes interesadas en la controversia.”

[TRANSLATION]²

The Republic of Cuba does not consider itself bound by the provisions of sections 26 and 34 of articles VIII and X of the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency³ under which the International Court of Justice shall have obligatory jurisdiction in

[TRADUCTION]²

La République de Cuba ne se considère pas liée par les dispositions des sections 26 et 34 des articles VIII et X de l'Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique³ en vertu desquelles la Cour internationale de Justice a juridiction obligatoire pour les différends

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 6, and 8 to 14, as well as annex A in volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057 and 1095.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 374, p. 147.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 6 et 8 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 941, 955, 964, 996, 1039, 1057 et 1095.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 147.

differences which may arise out of the interpretation or application of the Agreement. With regard to the competence of the International Court of Justice on such matters, Cuba holds that for a difference to be referred to the Court for settlement the consent of all parties involved must be obtained in each particular case.

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 21 September 1982.

portant sur l'interprétation ou sur l'application de l'Accord. S'agissant de la compétence de la Cour internationale de Justice pour de tels différends, Cuba soutient que, pour soumettre un différend à la Cour, il faut obtenir dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties au différend.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 21 septembre 1982.